

Glossar

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch

Das Glossar dient zwei Zwecken: Es soll als eine Art Kurzlexikon der im Buch verwendeten deutschen Fachbegriffe das Verstehen erleichtern. Es soll, nicht weniger wichtig, einen Zugang zu dem auch bei uns immer stärker verwendeten englischen Fach-Wortschatz eröffnen.

Begriffe aus dem Englischen und vor allem Amerikanischen dringen in die Fachsprache des Journalismus' und, bedingt durch die Computer und ihre vielfach nicht übersetzten Programme und Handbücher, der Typografie sowie der grafischen Techniken (Stichwort Desktop Publishing) ein. Außerdem gibt es eine Reihe recht ordentlicher Hand- und Lehrbücher über Journalismus und Layout in englischer Sprache. Diese Umstände haben mich veranlaßt, ein kleines Glossar zu versuchen, das die Nutzung der erwähnten Bücher und Programme erleichtern soll.

Die Übersicht ist, zumal im vorliegenden Rahmen, gewiß nicht vollständig und vermutlich nicht fehlerfrei. Manche Begriffe werden sinnverwandt oder bedeutungsgleich oder von Haus zu Haus verschieden verwendet, andere haben zwei oder mehrere Bedeutungen. Schwierigkeiten beim Übersetzen entsprangen weiter daraus, daß es Unterschiede zwischen der amerikanischen (US) und britischen (GB) Begriffsverwendung gibt. Und schließlich gibt es Unterschiede zwischen dem deutschen Journalismus und dem anglo-amerikanischen hinsichtlich Redaktionsorganisation und Zeitungsgestaltung, so daß Übersetzungen von *termini technici* im Einzelfall nur eine Näherung sein können.

Das Glossar erstreckt sich über Begriffe aus dem praktischen Journalismus, der Typografie und den Bereichen Satz und Druck und entspricht in seinem Umfang dem Ansatz des vorliegenden Buches. Selbstverständlichkeiten wie *page*, *print* oder *deadline*

wurden nicht aufgenommen. Der erste Teil der Wörterliste ist eine englisch-deutsche Übersicht, in der die englischen und amerikanischen Begriffe übersetzt oder, wo nicht möglich, erläutert werden. Der zweite, deutsch-englische, Teil enthält nach dem Stichwort meist dessen knappe Erläuterung und dann die Übersetzung.

»A« Matter	Vorspann, auch <i>Lead</i> (GB), <i>Lead-in</i> (US), <i>Lede</i> (im Jargon)
Ad	(Advertisement) Anzeige
Ad Dummy	Anzeigenspiegel
Alibi Copy	Textkopie im Archiv
Alignment	Zeilenfall, Zeilenausrichtung, auch <i>Justification</i>
Alley	Zwischenschlag
AM	Morgenzeitung
Ampersand	Das »&«-Zeichen
Arbitrary Column	Wechsel der Spaltenbreite
Area Composition	Spaltensatz
Arm	Horizontale Linie bei Versalien
Ascender	Oberlänge
Asterisk	Das ^N -Zeichen
Back Cover	Rückseite, siehe <i>Cover</i>
Backleading	(sprich »ledding«) techn. Möglichkeit zu (1) Durchschußverminderung, auch <i>Reverse Leading</i> (2) Überlappung von Buchstaben
Back Opening	Lesestoff zum Start für »Rückwärtsleser«
»Backward« Reader	»Rückwärtsleser«
Banner	Schlagzeile, auch <i>Flag</i>
Bar	Balken(linie)

Bar Chart	Balkendiagramm	Box	Kasten, auch <i>Border</i>
Baseline	Schriftlinie	Bread-and-Butter Type	Brotschrift
Beat	(1) Geschichte, die ein Blatt vor der Konkurrenz bringt, auch <i>Scoop</i> (2) Exklusivgeschichte, auch <i>Scoop</i> (3) Berichterstattungsfeld eines Reporters	Break for Colour	Farbauszug, auch <i>Colour Separation</i>
Beg your pardon	Berichtigung	Break-out	Einblocken spaltenübergreifend
Benday / Ben Day	Prozeß zur Erzeugung von Grauwerten bei Strichvorlagen	Break Up	Ablegen (des Setzmaterials im Bleisatz)
Bite off	Kürzen eines Artikels von hinten	Brief	Kurzmeldung, auch <i>Squib</i>
Black (sheet)	Durchschlag(skopie), auch <i>Dupe</i> , siehe auch <i>Flimsy</i>	Broadsheet	Zeitungsformat (ca. 23 x 16 Inches)
Blanket	Gummituch, auch <i>Offset Blanket</i>	Broken Type(s)	Gebrochene Schrift(en)
Bleed(-off)	Über den Satzspiegel hinausragendes grafisches Element (kein Text!)	Bromide	Phrase, Stereotyp
Blob	Typosignal / Elementare Fläche / Hamburger Baustein, auch <i>Bullet</i>	Bug	Zierat / Schmuck, auch <i>Dingbat</i>
Block	Kolumne	Bug man	Pedantischer Korrektor, »Korinthenkacker«
Blower	Journalistenslang für Telefon	Bulldog	Erstauflage / -ausgabe
Blurb	(1) Textzeile aus einem oder zu einem Teil eines Artikels (als Marginalie oder Zwischentitel), auch <i>Subhead</i> (2) Typografisch herausgehobener Kurztext zum Artikel (Zitat, über den Autor o.ä.) (3) Umfangreicherer Untertitel bei Zeitschriften, auch <i>Trailer</i> (4) Zeile auf dem Titelblatt einer Zeitschrift, auch <i>Teaser</i>	Bullet	Typosignal / Elementare Fläche / Hamburger Baustein, auch <i>Blob</i>
Body	Der massive Teil der Schriftletter, auch <i>Shank</i>	Bunk lead	Vorspann in einer Erstausgabe, der in späteren Ausgaben durch aktuelleren Kenntnisstand ersetzt wird
Body (Copy)	Fließtext	Burn	Plattenbelichtung
Body Size	Schriftgröße	By-Line	Namenszeile (»by...«)
Body Type	Lesegröße, auch <i>Composition Founts</i>	C & SC / C & sm c	(Caps and small caps) Kapitälchen, auch <i>Small Caps</i>
Bold(face) / Bold type	Fettdruck	Canned copy	Waschzettel, auch <i>Handout</i>
Border	(1) Steg (2) Rahmen / Kasten, auch <i>Frame</i> oder <i>Box</i>	Cap	Versalie (Capital letter), auch <i>Upper Case</i>
		Cap-line	Imaginäre Linie am oberen Versalienende
		Caption	Bildzeile / -unterschrift, auch <i>Cutline</i> oder <i>Legend</i>
		Carbro	Farbfoto
		Case	Setzkasten, auch <i>frame</i>
		Case Department	Setzerei, auch <i>Case-Room</i>
		Case-Room	Setzerei, auch <i>Case Department</i>
		Cast Off	Ermittlung des Raumbedarfs (in Zeilen) eines Manuskriptes als gesetzter Text

Catchline	Spitzmarke, hier als Zeile zur Identifizierung eines Textes, auch <i>Slug</i>	Copy Editing	Redigieren, auch <i>Copyreading</i> oder <i>Edit</i>
Centre Body	Buchstaben ohne Ober- oder Unterlänge, siehe auch <i>x Height</i>	Copy Editing Symbol	Korrekturzeichen (beim Redigieren)
Centered	Auf Mitte / zentriert gesetzt	Copy Fitting	Auszählen
CGO	(can go over) Stehsatz, auch <i>Standing Type</i>	Copyreader	Korrektor, auch <i>Reader</i> oder <i>Rim Man</i>
Character	(1) Schriftbild (2) Schriftschnitt auch (<i>Type</i>) <i>Face</i>	Copyreading	Redigieren, auch <i>Copy Editing</i> oder <i>Edit</i>
Character Width	Dicke	Copyreading Symbol	Korrekturzeichen (beim Redigieren), auch <i>Copy Editing Symbol</i>
City editor	Lokalchef	Copy Schedule	Materialspiegel, auch <i>Guideline Sheet</i> oder <i>Slug Sheet</i> oder <i>Space Schedule</i> oder <i>Story Schedule</i>
City room	Lokalredaktion, auch <i>Local Newsroom</i>	Counter	Punzen (Partie der Letter)
Chase	Schließrahmen	Cover	(1) Umschlag einer Zeitschrift mit <i>Front Page</i> , <i>Inside Front</i> , <i>Inside Back</i> und <i>Back Cover</i> (2) Gründliche Recherche, Beschäftigung mit einem Thema, eingedeutscht »eine Geschichte covern«
Classified	Kleinanzeige, auch <i>Smalls</i>	Cover Line	Schriftzug / Schlagzeile auf dem Titelblatt einer Zeitschrift, auch <i>Sell Line</i>
Clipping	Zeitungsausschnitt (US)	Credit Line	Namenshinweis bei Fotos / Illustrationen
Clock-Grid System	»Zifferblatt-Umbruch«	Creed	»Ticker«
Cockup	Initiale, die über die erste Zeile nach oben hinausragt, auch <i>Raised Initial</i> oder <i>Stand-up Initial</i>	Crop Marks	Linien beim Bildbeschnitt
Cold Type	Kalter / schwereloser Satz	Cropping	Bildbeschnitt
Colophon	Etwa Impressum, Angaben zum Drucker	Crosshead	Eingeblockte Überschrift
Colour Separation	Farbauszug, auch <i>Break for Colour</i>	Cub	Berufsanfänger (US)
Column	Spalte	Cursive	Schriftgruppe, deren Mitglieder geschriebenen Schriften ähneln (nicht mit unserem »kursiv«, engl. »italic«, zu verwechseln!)
Column Rule	Spaltenlinie	Curtain	Oben, rechts und links mit einer Linie eingefasste Überschrift, auch <i>Hood</i>
Comp(ositor)	Setzer	Cutline	Bildzeile / -unterschrift, auch <i>Caption</i> oder <i>Legend</i>
Comp Lettering	Schriftskizze	Cut-out	freigestelltes Foto, auch <i>Outline</i> , <i>Outlining</i> , <i>Silhouette</i>
Complete Fount	Schriftgarnitur	Cutting	Zeitungsausschnitt (GB)
Composing Stick	Winkeleisen, auch <i>Stick</i>		
Composition	Satz (techn.)		
Composition Founts	Lesegröße, auch <i>Body Type</i>		
Comprehensive	Seitenspiegel		
Condensed Type	Schmalsatz		
Copy	Satzvorlage		
Copy boy	Redaktionsbote		

Date-line	Datumszeile
Dead	(1) Übersatz, auch <i>Overmatter</i> oder <i>Overset</i> (2) Im Bleisatz abgelegtes Setzmaterial nach dem Druck
Decorative Initial	Zierinitiale, auch <i>Illuminated Initial</i>
Deck	Element der Überschrift (Dach-, Haupt-, Unterzeile)
Descender	Unterlänge
Didones	Klassizistische Antiqua
Digital Type	Lichtsatz
Dingbat(s)	Zierat / Schmuck, auch <i>Bug</i> (GB)
Distribute	Ablegen (von Satzmaterial; nicht zu verwechseln mit »Circulation« als Auflage / Verbreitung)
Dis	(von distribute) Das im Bleisatz abgelegte Material
Display Ad	Gestaltete / werbliche Anzeige
Display Face / Type	Schaugröße
Doctor Blade	Rakel(messer)
Double	Doublette
Double Truck	Doppelseitenlayout
Drop Letter	Initiale, die über mehrere Zeilen läuft, auch <i>Indented Initial</i>
Drop Out	Negativsatz (nur Schrift)
Dummy	(1) Blind- / Probelayout (2) Heftplan / -spiegel
Dupe	Durchschlag(skopie), auch <i>Black</i> (sheet), siehe auch <i>Flimsy</i>
Ear	Anzeigenraum rechts/links des Titلزuges
Earpieces	Anzeigen rechts und links des Titلزuges
Edit	Redigieren, auch <i>Copy Editing</i> oder <i>Copy-reading</i>
Editor	Redakteur

Editorialize	Vermengen von Nachricht und Kommentar
Em (Space)	Geviert, Breite des »M«, die dem jeweiligen Schriftgrad entspricht, siehe auch <i>Mutton</i>
En (Space)	Halbgeviert, Hälfte des Em (Space), auch <i>Nut</i>
Engraved Cylinder	Tiefdruckzylinder
Etaoin Shrdlu	Nicht etwa gälisch, sondern die ersten zwei senkrechten Reihen auf der Klaviatur einer Setzmaschine; eine so gesetzte Zeile dient als Platzhalter und wird durch eine korrekte ersetzt
Expanded Type	Breitsatz (Schriftschnitt)
Eyebrow	Dachzeile (US), auch <i>Strap</i> (GB), <i>Highline</i> , <i>Overline</i> (2), <i>Teaser</i> (3) (alle US)
Face	(1) Schriftschnitt, auch <i>Typeface</i> (2) Schriftbild, auch <i>Character</i>
Family	Schriftfamilie, auch <i>Type Family</i>
File	Durchgabe eines Nachrichtentextes per Telefon oder Telex, auch Tagessatz einer Agentur
Filler	Etwa »Entrefilet«, auch <i>Small</i>
Flimsy	Durchschlag auf speziellem Papier, siehe auch <i>Black</i> (sheet) und <i>Dupe</i>
Flag	(1) Schlagzeile, auch <i>Banner</i> (2) Titلزug, auch <i>Masthead</i> oder <i>Name-plate</i> (meist bei Zeitschriften)
Flash Paragraph	Absatz ohne Einzug
Flong	Noch nicht »geschlagene« Mater
Flop	Kontern
Flush Left / Right	Flattersatz links- / rechtsbündig
Fold	Bruch
Folio	(1) Seitenzahl (2) Manuskriptblatt

Folio Line	Kolumnentitel
Font	Alle Lettern einer Schrift(art) eines -schnittes und -grades
Forme	(Druck-)Form
Fotog	Photographier
Foundry Type	Handsatz, auch <i>Hand-set Type</i>
Fount	Schriftguß
Frame	(1) Rahmen / Kasten, auch <i>Border</i> (2) Schrift- / Setzkasten, auch <i>Case</i>
Free-lance	Freiberuflich
Front Page	Titelseite / -blatt, siehe <i>Cover</i>
Fudge	Der »Stop-Press«-Kasten
Furniture	Blindmaterial
Galley	Zeilenschiff, auch <i>Random</i>
Galley (Proof)	Bürsten- / Korrekturabzug
Garaldes	Französische Renaissance-Antiqua
Gingerbread	Verzierung (v.a. von Initialen)
Glyphics	Antiqua-Varianten
Gothic	Gotisch
Graphics	Handschriftliche Antiqua
Grid	(1) Layoutbogen (2) Layoutraster
Gridding	Blockumbruch
Grid Sheet	Montagebogen
Guideline	(1) Lauftitel (2) Spitzmarke
Guideline Sheet	Materialspiegel, auch <i>Copy Schedule</i> oder <i>Slug Sheet</i> oder <i>Space Schedule</i> oder <i>Story Schedule</i>
Gutter	Falz
H & J	(hyphenated and justified) Blocksatz mit Silbentrennung

Hairline Rule	Haarlinie
Half-double	Fein-fette Abschlußlinie
Half-stick	Seitenaufriß, auch <i>Thumbnail</i> oder <i>Rough</i>
Handout	Waschzettel, auch <i>Canned Copy</i>
Hand-set Type	Handsatz, auch <i>Foundry Type</i>
Hanging Indent	Hängender Einzug, auch <i>Reverse Indent</i>
Hanging Initial	Hängende Initiale
Head(line)	Überschrift
Heavy	Qualitätszeitung
Height to Paper	Schrifthöhe, auch <i>Type Height</i>
Heliotype	Lichtdruck
Highline	Dachzeile (US), auch <i>Strap</i> (GB), <i>Teaser</i> , <i>Overline</i> , <i>Eyebrow</i> (alle US)
Hold	Hinweis auf einer Satzfanne, daß der Text noch nicht freigegeben ist (z.B. vorbereiteter Nachruf)
Hood	Oben, rechts und links mit einer Linie eingefasste Überschrift, auch <i>Curtain</i>
Horizontal Look	Querformat
Hot Type	Heißer / schwerer Satz (Bleisatz)
Illuminated Initial	Zierinitiale, auch <i>Decorative Initial</i>
Impression	
 Cylinder	Druckzylinder
Imprint	Etwa Impressum, Angaben zum Herausgeber
In a Well	Eingesenkte Überschrift
Indent(ion)	Einzug
Indented Initial	Initiale, die über mehrere Zeilen läuft, auch <i>Drop Letter</i>
Ink	Druckfarbe
Inside Back	Dritte Umschlagseite, siehe <i>Cover</i>
Inside Front	Innentitel, siehe <i>Cover</i>
Intaglio	Tiefdruck, auch <i>Rotogravure</i>
Island	Eingeblockte Anzeige, auch <i>Puff</i>

Italic	Kursiv	Library	(Zeitungs-)Archiv, auch <i>Morgue</i>
Jim Dash	Kurze Linie zum Trennen von <i>Decks</i> (siehe dort) oder Kurzmeldungen	Ligature	Ligatur
Jump	Umlauf, auch <i>Turn</i>	Line	Zeile
Jump head	Laufftitel	Line Block	Klischee von einer Strichvorlage
Justification	Zeilenfall, auch <i>Alignment</i>	Lineage	Zeilenhonorar
Justified	Blocksatz	Lineales	
		(Grotesque)	Serifenlose Linear-Antiqua (Groteske)
Keep Down	Gemeine verwenden	Line Caster	Setzmaschine, Linotype
Keep Up	Versalien verwenden	Line Counter	Typometer, Zeilenzähler
Kerning	Unterschneiden	Line Gauge	Zeilenmaß
Key	Stichwort oder Beitragsnummer auf Seitenspiegeln / Layoutbögen	Line Graph	Liniendiagramm
Kill Fee	Ausfallhonorar	Line Illustration	Strichzeichnung / -vorlage
Lead	(1) Leitartikel (US) (2) Aufmacher (US und GB) (3) Vorspann (GB), auch »A« <i>Matter</i>	Literal	Setzfehler, auch <i>Typo</i>
Leader	(1) Plural: Punktreihe in Tabellen usw. zur Führung des Leserauges (US) (2) Bei einer Gruppe von zusammengestellten Fotos das auffallendste (US) (3) Leitartikel (GB)	Live Area	Satzspiegel
Lead-in	Anlauf oder Vorspann (US), auch »A« <i>Matter</i>	Lobster shift	Frühschicht (US)
Leading	(sprich »leading«) Durchschuß	Local newsroom	Lokalredaktion, auch <i>City Room</i>
Leads	Reglette, auch <i>Slug</i> oder <i>Space</i>	Log	Terminbuch
Lede	Journalistenslang für (1) Anlauf oder Vorspann, auch »A« <i>Matter</i> (2) Herausragendes Layoutelement	Lower Case	Gemeine
Leg	Schenkel	Machine Set Type	Maschinensatz
Leg-man	(1) Informant (2) Reporter vor Ort	Makeup / Make-up	(1) Synonym für Layout (2) Seitenspiegel (GB)
Legend	Bildunterschrift / -zeile, auch <i>Caption</i> oder <i>Cutline</i>	Mangle	Maternpresse
Letterpress	Hochdruck, Buchdruck	Margin	Steg
Letterspace	Buchstabenabstand, Raum	Marriage	Gelungene (Schrift-)Schnittmischung
		Masking	Abkleben eines Fotos
		Masthead	(1) Titelzug, auch <i>Flag</i> (2) Etwa Impressum, Angaben zu Besitzverhältnissen und Management des Blattes (meist bei Zeitschriften)
		Matrix	(1) Matrize (2) Mater, auch <i>Mould</i>
		Mean-Line	Vokalhöhe
		Measure	Zeilen- / Spaltenbreite

Mechanical M.f.	(von Photomechanical) Montagebogen More follows (obligatorischer Hinweis auf Manuskriptblättern)
Minus Letter-spacing	Einbringen (der Räume)
Minus Word-spacing	Einbringen (der Wortpausen)
Modular Design	Modularer Umbruch
Montage	Zu einer Gruppe zusammengestellte Fotos (und nicht »Montage«!)
Morgue	(Zeitungs-)Archiv, auch <i>Library</i>
Mortise	Im Foto ausgeschnittene Ecke, in die ein weiteres Foto gestellt wird
Mould	Mater, auch <i>Matrix</i>
Mug Shot	Porträtfoto
Mutton	Der <i>Em Space</i> in 12 Points (1 Pica)
Nameplate	Titelzug (meist bei Zeitschriften), auch <i>Flag</i>
Natural Column Endings	Spalten mit unregelmäßiger Länge
Natural Story Ending	Ein Artikel endet nicht mit dem Spaltenende, sondern läuft frei aus oder wird mit einem <i>Dingbat</i> beendet
Newsprint	Zeitungspapier
N.f.	No fly (Anweisung aufgehoben)
Notch	Fotoausschnitt
Nut	Siehe <i>En (Space)</i>
Obit	(von obituary) Nachruf
Odd Folio	Aufschlagseite
Offset Blanket	Gummituch beim Offset
Offset Lithography	Offset (Druckverfahren)

Open Format Orphan	Zwischenschlag ohne Spaltenlinie Schusterjunge
Outlining / Outline	Freigestelltes Foto, auch <i>Silhouette</i> oder <i>Cut-out</i>
Overhead	Durchgabe eines Textes im öffentlichen und nicht im Telexnetz der Presse
Overline	(1) Bildüberschrift (2) Dachzeile, auch <i>Strap</i> (GB), <i>Teaser</i> , <i>Highline</i> , <i>Eyebrow</i> (alle US)
Overmatter	Übersatz, auch <i>Overset</i> oder <i>Dead</i>
Overprint	Aufdruck, Einkopierung
Overset	Übersatz, auch <i>Overmatter</i> oder <i>Dead</i>
Oxford Rule	Fett-feine Linie
Page Proof Panel	Ganzseitenabzug, auch <i>Press Proof</i> (1) Fotoleiste (US) (2) Kleines eingezogenes und oft in Kasten gesetztes Textstück (GB)
Para	Paragraph (Absatz)
Paste-up	Klebeumbruch
Perfecting	Zweiseitendruck
Photocomposition	Fotosatz
Pica	Typografisches Maß: 1 Pica = 12 Points, 6 Picas (72 Points) = 1 Inch
Pica Stick	Zeilenmaß für <i>Pica</i>
Pie Chart	Tortendiagramm
Pix	Pictures
Platen	(Druck-)Tiegel
Platen-printing	Tiegeldruck
Platform	Die grundsätzliche publizistische Haltung eines Blattes, auch <i>Policy</i>
Play up	Besondere Gestaltung eines Textes

Plus Letter-spacing	Ausbringen (der Räume)	Q-A matter	»Question-and-answer«-Material (Interview)
Plus Word-spacing	Ausbringen (der Wortpausen)	Quoin	Spatie(nkeil)
PM	Nachmittagszeitung	Ragged	Rauhsatz
Point	(1) Siehe <i>Pica</i> (2) Punkt (Satzzeichen, sonst im engl. »full-stop«)	Raised Initial	Initiale, die über die erste Zeile nach oben hinausragt, auch <i>Stand-up Initial</i> oder <i>Cockup</i>
Policy	Die grundsätzliche publizistische Haltung eines Blattes, auch <i>Platform</i>	Random	Zeilenschiff, auch <i>Galley</i>
Pop	(popular paper) Massenblatt	Reader	Korrektor, auch <i>Copyreader</i> oder <i>Rim Man</i>
Pork-chop	Halbspaltiges Porträtfoto, auch <i>Thumbnail</i>	Ream	500 Bogen / Blatt Papier
Press Proof	Ganzseitenabzug, auch <i>Page Proof</i>	Reel-fed	Rollendruck
Printer	TTS-Empfangsgerät	Reference Founts	Konsultationsgröße
Process Blue	Synonym für Cyan (so auch dt., Grundkörperfarbe Blaugrün)	Register	Einpassen
Process Camera	Repro(duktions)-Kamera	Registration Mark	Passermarke (siehe <i>Register</i>)
Process Colour	Mehr- / Vielfarbdruck	Rejig	Überarbeitung / Aktualisierung von Texten
Process Plate	Druckplatte für eine Farbe bei Mehrfarbdruck	Release copy	Text mit Sperrfrist
Process Red	Synonym für Magenta (so auch dt., Grundkörperfarbe Purpur)	Retainer	Pauschale
Progressive Proof	Korrekturfarbauszug	Reverse	Negativsatz (nur bei Fotos / Illustrationen)
Proofread	Korrektur (des gesetzten Textes)	Reverse Indent	Hängender Einzug, auch <i>Hanging Indent</i>
Proofreading Symbol	Korrekturzeichen (beim Satz)	Reverse Leading	(sprich »leading«) Durchschußverminderung, auch <i>Backleading</i>
Proportional Wheel	Rechenscheibe, Fotoscheibe	Rim	Arbeitsplatz des Korrektors
Proportioning	Proportionale Bildgrößenbestimmung	Rim man	Korrektor, auch (<i>Copy</i>) <i>Reader</i>
Publisher	Verleger oder Herausgeber	Roman	(1) Serifenschrift (2) Senkrecht stehende Schriften
Puff	Eingeblockte Anzeige, auch <i>Island</i>	Rotary Press	Rotationsmaschine
Pull	Korrekturabzug	Rotunda	Rundgotisch
Punch	Überraschender Einstieg in eine Geschichte	Rough	Seitenaufriß, auch <i>Thumbnail</i> oder <i>Half-stick</i>
Put to bed	Schließen des Schließrahmens	Rotogravure	Tiefdruck, auch <i>Intaglio</i>
		Routing	Bearbeitung (Fräsen) eines Rundstereos
		Rule	Linie (und nicht <i>Line</i> = Zeile)
		Run-on	Ohne Absatz durchgesetzter Text
		Running Foot	Unterer »lebender« Kolumnentitel
		Running Head	Oberer »lebender« Kolumnentitel

»Sacred« Picture	Foto / Illustration, das / die in Originalgröße wiedergegeben werden soll		
Scaling	Dimensionale Bildgrößenbestimmung		
Schedule	Produktionsplan		<i>Story Schedule</i>
Section	Buch (als Teil einer Zeitung)		Small (1) Etwa »Entrefilet«, auch <i>Filler</i> (2) Kleinanzeige (im Plural)
Scoop	(1) Geschichte, die ein Blatt vor der Konkurrenz bringt, auch <i>Beat</i> (2) Exklusivgeschichte, auch <i>Beat</i>		Small Caps Kapitälchen, auch <i>s & sm c</i>
Screen	Verlaufsraster		Smalls Kleinanzeigen, auch <i>Classified</i>
Scripts	Schreibschriften		Solid Siehe <i>Set Solid</i>
Sell Line	Schriftzug auf dem Titelblatt einer Zeitschrift, auch <i>Cover Line</i>		Space Reglette, auch <i>Slug</i> oder <i>Leads</i>
Set and Hold	Siehe <i>Hold</i>		Space Schedule Materialspiegel, auch <i>Copy Schedule</i> oder <i>Guideline Sheet</i> oder <i>Slug Sheet</i> oder <i>Story Schedule</i>
Set Solid	Kompreß(satz)		Special Position Plazierte Anzeige
Setting	Satz (techn.)		Splash Aufmacher einer Zeitung
Shank	Der massive Teil der Schriftletter, auch <i>Body</i>		Split Page Erste Seite eines Buches (als Teil einer Zeitung)
Sheet Fed	Bogendruck		Spread (1) Nebeneinanderliegende Seiten (2) Gestaltung eines wichtigen Artikels
Shoulder	Achselfläche		Squib Kurzmeldung, auch <i>Brief</i>
Side	Fernschreiberabriß, auch <i>Tape</i>		Standing Type Stehsatz, auch <i>CGO</i>
Sidebar	Marginalie		Stand-up Initial Initiale, die über die erste Zeile hinausragt, auch <i>Raised Initial</i> oder <i>Cockup</i>
Sidehead	Zwischentitel in einer Marginalie		Stereotype Rundstereo
Side-stick	Schließsteg		Stick Winkeleisen, auch <i>Composing Stick</i>
Signature	Druckbogen		Stock Druckpapier
Silhouette	Freigestelltes Foto, auch <i>Outlining</i> oder <i>Outline</i>		Stone Seitenschiff
Sink	Kopfsteg		Stonehand Metteur
Slab Serifs	Serifenbetonte Linear-Antiqua		Story Schedule Materialspiegel, auch <i>Copy Schedule</i> oder <i>Guideline Schedule</i> oder <i>Slug Sheet</i> oder <i>Space Schedule</i>
Slip	Wechelseite		Strap Dachzeile, auch <i>eyebrow</i> , <i>teaser</i> , <i>highline</i> , <i>overline</i> (alle US)
Slot	Arbeitsplatz des Schicht- oder Redaktionsleiters		Streamer Mehrspaltige Überschrift
Slug	(1) Reglette, auch <i>Leads</i> oder <i>Space</i> (2) Spitzmarke, hier als Zeile zur Identifizierung eines Textes, auch <i>Catchline</i> (3) Zeile aus der Setzmaschine		Stringer Ortskraft
Slug Sheet	Materialspiegel, auch <i>Copy Schedule</i> oder <i>Guideline Sheet</i> oder <i>Space Schedule</i> oder		Style Stil des Hauses bei Interpunktion, Schreibweise, Layout etc.
			Subhead (Unterzeile oder meist) Zwischentitel, auch <i>Blurb</i>

Subscript	Tief(er)gestelltes Zeichen	Trim	Kürzen eines Textes
Supercaster	Monotype	Tube	Rohrpost
Superscript	Hochgestelltes Zeichen	Turn	Umlauf, auch <i>Jump</i>
»Swash« Letter	Buchstabe mit ausgesprägter / überdimensionierter Serife	Typeface / Type Face	(1) Schriftschnitt, auch <i>Character</i> oder <i>Face</i> (2) Schriftbild, auch <i>Character</i> oder <i>Face</i>
Swelled Rule	Englische Linie	Type Family	Schriftfamilie, auch <i>Family</i>
Symmetrical Balance	Symmetrischer Umbruch	Type Height	Schrifthöhe, auch <i>Height to Paper</i>
		Type Schedule	Auszähltabelle für Überschriften
		Type Size	(1) Schriftgrad (2) Kegel
Tabloid	Zeitungsformat (ca. 16 x 12 Inches), z.T. als Synonym für Boulevardzeitung	Typo	(Typographical Error) »Druckfehler« (richtig: Setzfehler), auch <i>Literal</i>
Tag	(1) Untertitel (2) Quellenhinweis (Agentur) am Ende des Textes (3) Überraschendes Ende einer Geschichte	Underscore	Unterstreichung (bei Text / Satz)
Tape	Fernschreiberabriß, auch <i>Side</i>	Upper Case	Versalie, auch <i>Cap</i>
Teaser	(1) Zeile auf dem Titelblatt einer Zeitschrift, auch <i>Blurb</i> (2) Textzeile in der Vorschau auf die nächste Ausgabe einer Zeitschrift (3) Dachzeile, auch <i>Strap</i> (GB), <i>Highline</i> , <i>Overline</i> , <i>Eyebrow</i> (alle US)	Vandyke	Kontaktabzug
Template	Maske, Schablone	Venetian Humanist	Venezianische Renaissance-Antiqua
Thirty	Das Ende	Vet	Juristische Kontrolle von Text vor der Publikation
Thumbnail	(1) Verkleinerte Darstellung eines Seitenlayouts, siehe auch <i>Half-stick</i> oder <i>Rough</i> (2) Halbspaltiges Porrätfoto, auch <i>Pork-chop</i>	Waste Circulation	Streuverlust
TR	(Turn rule) Anweisung, eine Reglette senkrecht zu stellen, um den Platz einer Korrektur oder Änderung im Text zu markieren	Web	(1) Papierrolle (2) Papierbahn
Trailer	Umfangreicherer Untertitel bei Zeitschriften, auch <i>Blurb</i>	Weight	(1) Duktus der Schrift wie schmal oder fett (2) »Gewicht« eines Elements auf der Seite (3) Papiergewicht, gemessen am <i>Ream</i> (siehe dort)
Transitionals	Barock-Antiqua	W.f.	Wrong fount (Letter aus einer falschen Schrift im Satz)
Transpose	Eine Letter, ein Wort, eine Zeile, eine Illustration austauschen	White (Space)	Weißer / nicht bedruckte Fläche

Widow	Hurenkind
Width	Laufweite einer Schrift wie schmal-, normal oder breitlaufend
Wire Machine	Fotofax-Gerät
Wordspace	Wortpause
Wrap-Around	Text, der eine Illustration, ein Foto oder ein <i>Blurb</i> (siehe dort) umläuft
x Height	Mittellänge, sie auch <i>Centre Body</i>

Abkleben	Eines Fotos. - <i>Masking</i>
Ablegen	Das Zurücklegen der Lettern in den Setzkasten bzw. der Kolumnen aus der Setzmaschine zum Wiedereinschmelzen. - <i>Break up</i> oder <i>Distribute</i> ; das abgelegte Material heißt <i>Dis</i> (von <i>distribute</i>)
Abschlußlinie	Halbspaltenbreite Linie am Schluß eines Artikels. - <i>Half-double Para(graph)</i>
Absatz	Teil der Bleiletter. - <i>Shoulder</i>
Achselfläche	Die ersten, meist typografisch ausgezeichneten Wörter eines Artikels oder Absatzes. - <i>Lead-in</i> oder <i>Lede</i> (Jargon)
Anlauf	
Antiqua-Varianten	Schriftgruppe. - <i>Glyphics</i>
Anzeige	<i>Ad</i> ; Kleinanzeige - <i>Classified</i> ; gestaltete / werbliche Anzeige - <i>Display Ad</i> ; eingeblockte Anzeige - <i>Puff</i> oder <i>Island</i> ; Anzeigen rechts und links des Titelzuges sind <i>Ear-pieces</i> , deren Standplätze <i>Ears</i>
Anzeigenspiegel	Übersicht der Anzeigenbelegung einer Ausgabe. - <i>Ad Dummy Library</i> oder <i>Morgue</i>
Archiv	
Aufdruck	Bei Fotos, vgl. Überkopierung. - <i>Overprint</i>
Aufmacher	Wichtigster Beitrag eines Periodikums, bei Zeitungen auf der ersten Seite mit Schlagzeile, bei Zeitschriften meist mit Bezug zum Titelbild. - <i>Lead</i> , bei Zeitungen auch <i>Splash</i>
Aufschlagseite	Die rechten Seiten eines Druckwerks mit ungerader Seitenzahl. - <i>Odd Folio</i>
Ausbringen	Vergrößerung der Wortpausen (Abstände zwischen Wörtern). - <i>Plus Wordspacing</i> ; beim Foto- und Lichtsatz auch der Räume (Buchstabenabstände). - <i>Plus Letterspacing</i>
Ausfallhonorar	<i>Kill Fee</i>
Auszählen	Eines Manuskripts zur Ermittlung der Zeilenzahl je Spaltenbreite. - <i>Copy Fitting</i>

Auszähltable	Für Überschriften. - <i>Type Schedule</i>		
Balkendiagramm	Diagramm zur vergleichenden Darstellung von Zahlenwerten. - <i>Bar Chart</i>		
Balken(linie)	Starke Linie ab etwa 2 Punkt. - <i>Bar</i>		
Barock-Antiqua	Schriftgruppe. - <i>Transitionals</i>		
Berichtigung	<i>Beg your pardon</i>		
Berufsanfänger	<i>Cub</i> (US)		
Bildbeschnitt	Bestimmung der wiederzugebenden Partie und ihrer Größe bei einer Foto- oder Illustrationsvorlage. - <i>Cropping</i> mit <i>Crop Marks</i>		
Bildgrößenbestimmung	(1) Bestimmung der Proportionen bei der Bearbeitung (vgl. Bildbeschnitt) einer Illustration. - <i>Proportioning</i> (2) Bestimmung der Dimensionen bei der Wiedergabe nach der Vergrößerung / Verkleinerung einer Illustration. - <i>Scaling</i>		
Bildüberschrift	<i>Overline</i>		
Blindlayout	Eine fertig montierte Seite, die statt der originalen Text- und Illustrationselemente beliebiges Material (Blindtext) in der vorgesehenen Anordnung enthält. - <i>Dummy</i>		
Blindmaterial	Nicht druckendes Material zur Komplettierung des Schließrahmens. - <i>Furniture</i>		
Blocksatz	Vgl. Zeilenfall. - <i>Justified</i>		
Blockumbruch	Verfahren beim Umbruch. - <i>Gridding</i>		
Bogendruck	Das Papier wird der Druckmaschine in Bögen zugeführt. - <i>Sheet Fed</i>		
Breitsatz	Vgl. Schriftschnitt. - <i>Expanded Type</i>		
Brotschrift	Mengensatz, mit dem der Setzer »sein Brot verdient«. - <i>Bread-and-Butter Type</i>		
Bruch	Die (gedachte) horizontale Mittellinie der Zeitungsseite. - <i>Fold</i>		
Buch	Auch Bündel, Lage, Produkt; produktions-		technisch bedingt, besteht eine Zeitung aus mehreren mehrseitigen Teilen. - <i>Section</i> ; deren jeweils erste Seite heißt <i>Split Page</i> Druckverfahren. - <i>Letterpress</i>
		Buchdruck	
		Buchstabenabstand	Auch Raum. - <i>Letterspace</i>
		Bürstenabzug	Kopie des gesetzten, aber (meist) noch nicht umbrochenen Satzmaterials zur Korrektur. - <i>Galley (Proof)</i>
		Dachzeile	Zeile über der Überschrift. - <i>Strap</i> (GB), auch <i>eyebrow</i> , <i>highline</i> , <i>overline</i> oder <i>teaser</i> (alle US)
		Datumszeile	Nennung von Ort und Datum im Anlauf bei Meldung, Nachricht und Bericht. - <i>Date-line</i> (nicht: Deadline!)
		Dicke	Die durch die Buchstabenbreite bedingte Ausdehnung (Breite) der Letter. - <i>Character Width</i>
		Doppelseitenlayout	Das Gestalten zweier nebeneinander liegender Seiten als Einheit, meist bei den beiden Innenseiten (»Filet«). - <i>Double Truck</i>
		Doublette	Text, der in einer Ausgabe versehentlich zweimal auftaucht. - <i>Double</i>
		Dritte Umschlagseite	Vgl. Umschlag. - <i>Inside Back</i>
		Druckbogen	Bücher und Zeitschriften werden i.d.R. auf Bögen mit 8, 16 oder 32 Seiten gedruckt, diese werden in der richtigen Seitenabfolge zusammengestellt. - <i>Signature</i>
		Druckfarbe	<i>Ink</i>
		»Druckfehler«	Eigentlich und richtig: Setzfehler. - <i>Typo</i> oder <i>Literal</i>
		Druckform	Vgl. Form

Druckpapier	<i>Stock</i>
Drucktiegel	Siehe Tiegel
Druckzylinder	<i>Impression Cylinder</i>
Durchschlag	Manuskriptkopie mit Kohlepapier. - <i>Black (sheet)</i> oder <i>dupe</i> oder, wenn auf speziellem Durchschlagspapier, <i>flimsy</i>
Durchschuß	Zeilenabstand, gemessen von Schriftlinie zu Schriftlinie. - <i>Leading</i> (sprich »ledding«)
Durchschußverminderung	Vgl. auch Kompreß(satz). - <i>Reverse Leading</i> (sprich »ledding«)
Duktus	Wiedergabebild eines Buchstaben wie fein, normal, fett. - <i>Weight</i>
Einblocken	Setzen eines grafischen oder Textelementes oder einer Anzeige in den Fließtext. Dies kann auch spaltenübergreifend, z.B. mit dem Zwischenschlag als Mittellinie, geschehen. - <i>Break-out</i> ; bei einer Überschrift <i>Crosshead</i> ; bei einer Anzeige <i>Puff</i>
Einbringen	Verkleinerung der Wortpausen (Abstände zwischen Wörtern). - <i>Minus Wordspacing</i> ; beim Foto- und Lichtsatz auch der Räume (Buchstabenabstände).- <i>Minus Letter-spacing</i>
Eingesenkte Überschrift	Die Überschrift steht zwischen den äußeren Schenkeln eines mehrspaltigen Artikels. - <i>In a Well</i>
Einkopierung	In ein Foto oder eine Illustration gestellter Text. - <i>Overprint</i>
Einpassen	Korrekte Positionierung von Elementen, z.B. bei Mehrfarbdruck, so daß sie an der richtigen Stelle drucken. - <i>Register</i>
Einzug	Einrücken eines Zeilenanfangs. - <i>Indent(ion)</i>

Elementare Fläche	Vgl. Typosignal.
Englische Linie	Vgl. Linie; diese schwillt zur Mitte hin an. - <i>Swelled Rule</i>
Entrefilet	Kleines Textstück, das - v.a. im Feuilleton - früher noch in der Metttagung geschrieben und eingefügt wurde, wenn die Textmenge geringer ausfiel als das Layout vorsah. - <i>Filler</i> oder <i>Small</i> (im Singular)
Erstausgabe / -auflage	Die erste Version, die die Rotation verläßt, etwa die Exemplare für den Auslandsverkauf oder die Fernausgabe einer überregionalen Zeitung. - <i>Bulldog</i> (siehe auch <i>Bunk lead</i>)
Exklusivgeschichte	<i>Beat</i> oder <i>Scoop</i>
Falz	Das Areal der beiden Innenstege gegenüberliegender Seiten. - <i>Gutter</i>
Farbauszug	Zerlegung einer farbigen Vorlage in die 4 Auszüge Gelb, Magenta, Cyan und Schwarz. - <i>Break for Colour</i> oder <i>Colour Separation</i>
Farbfoto	Als Original / Vorlage bei Mehrfarbdruck. - <i>Carbro</i>
Fernschreiberabriß	Von der Rolle des Fernschreibempfangsgerätes abgerissenes Papier, auf dem sich eine Agenturmeldung befindet und das dem jeweiligen Ressort zugeht. - <i>Side</i> oder <i>Tape</i>
Fettfeine Linie	Vgl. Linie. - <i>Oxford Rule</i>
Fettsatz	Auch gefetteter Satz (vgl. Schriftschnitt). - <i>Bold(face)</i>
Flattersatz	Vgl. Zeilenfall. - <i>Flush Left</i> oder - <i>Right</i>
Fließtext	Der Text eines Artikels ohne Überschriften, Zwischentitel usw. - <i>Body (Copy)</i>

Form	(auch Druckform) Beim Hochdruck das Material, das in den Schließrahmen gestellt wird. - <i>Forme</i>
Fotoausschnitt	Wiedergegebene Partie eines Fotos nach Bildbeschnitt. - <i>Notch</i>
Fotoleiste	Horizontale oder vertikale Reihe von Fotos gleicher Höhe oder Breite. - <i>Panel</i>
Fotofax-Gerät	Vergleichbar dem Fernschreiber überträgt es Fotos. - <i>Wire Machine</i>
Fotosatz	Satzverfahren. - <i>Photocomposition</i>
Fotoscheibe	Vgl. Rechenscheibe
Französische Renaissance-Antiqua	Schriftgruppe. - <i>Garaldes</i>
Freiberuflich	<i>Free-lance</i>
Freigestelltes Foto	Entfernung des Hintergrundes auf einem Foto, so daß die wiedergegebenen Elemente darauf mit ihren Konturen freistehen. - <i>Outlining</i> oder <i>Outline</i> , auch <i>Silhouette</i> oder <i>Cut-out</i>
Ganzseitenabzug	Korrekturabzug einer Seite, ehe sie zum Druck freigegeben wird. - <i>Press Proof</i> oder <i>Page Proof</i>
Gebrochene Schrift(en)	Schriftgruppe(n). - <i>Broken Type(s)</i>
Gemeine	Kleinbuchstabe. - <i>Lower Case</i>
Gestaltete Anzeige	<i>Display Ad</i>
Geviert	Quadrat aus der Höhe des Schriftgrades für den Einzug. - <i>Em (Space)</i> oder <i>Mutton</i>
Gotisch	Schriftgruppe. - <i>Gothic</i>
Grundsätzliche publizistische	

Haltung	<i>Platform</i> oder <i>Policy</i>
Gummituch	Zwischenstufe beim Offsetdruck, auch als Gummizylinder. - (<i>Offset</i>) <i>Blanket</i>
Haarlinie	Vgl. Linie. - <i>Hairline Rule</i>
Hängender Einzug	Der Text / Absatz ist außer der ersten Zeile eingezogen. - <i>Hanging Indent</i> oder <i>Reverse Indent</i>
Halbgeviert	Rechteck aus Höhe des Schriftgrades und halber Höhe als Breite. Vgl. Geviert. - (<i>En Space</i>) oder <i>Nut</i>
Hamburger Baustein	Vgl. Typosignal
Handsatz	Satzverfahren. - <i>Foundry Type</i> , auch <i>Hand-set Type</i>
Handschriftliche Antiqua	Schriftgruppe. - <i>Graphics</i>
Heftplan	Vgl. Heftspiegel
Heftspiegel	Bei Zeitschriften das (Grob-)Layout der gesamten Ausgabe als Übersicht in einer »Strecke« (die Seiten stehen fortlaufend nebeneinander) oder als gefaltetes Bündel. - <i>Dummy</i>
Heißer Satz	Bleisatz. - <i>Hot Type</i>
Herausgeber	Publisher
Hochdruck	Druckverfahren. - <i>Letterpress</i>
Hochgestelltes Zeichen	z.B. Exponenten. - <i>Superscript</i>
Hurenkind	Die letzte Zeile eines Absatzes als Beginn der nächsten Spalte. - <i>Widow</i>
Impressum	Presserechtlich erforderliche Benennung der an der Herstellung eines Periodikums ver-

Laufartikel	(1) Stichwortartige Überschrift bei einem Umlauf. - <i>Jump head</i> (2) Stichwort (im Seitenkopf) als Themen- / Inhaltsbeschreibung. - <i>Guideline</i>	Materialspiegel	wenn sie noch nicht »geschlagen« ist, <i>Flong</i> Übersicht über das Text- und Illustrationsmaterial, das für eine Seite vorgesehen ist. - <i>Copy Schedule</i> , auch <i>Guideline Sheet</i> , <i>Slugsheet</i> , <i>Space Schedule</i> oder <i>Story Schedule</i>
Laufweite	einer Schrift wie schmal, normal, breit. - <i>Width</i>	Maternpresse	In ihr wird die Mater »geschlagen«, d.h. auf das Seitenschiff gepreßt. - <i>Mangle</i>
Layoutbogen	Vorbereiteter Bogen zur Gestaltung der Seite. - <i>Grid</i>	Matrize	Gießform zur Herstellung von Lettern / Zeilen im Bleisatz. - <i>Matrix</i>
Layoutraster	Grundstruktur zum Layouten der Seiten. - <i>Grid</i>	Mehrfarbdruck	<i>Process Colour</i>
Leitartikel	<i>Lead</i> (US), <i>Leader</i> (GB)	Metteur	Grafische Fachkraft im Bleisatz. - <i>Stonehand</i>
Lesegröße	Schrift (bei uns von 9 bis 12 Punkt) für Mengentext. - <i>Body Type</i> oder <i>Composition Founts</i> (13 Points oder kleiner)	Mittellänge	Die Buchstabengröße zwischen Vokalhöhe und Schriftlinie. - <i>x Height</i> , vgl. auch <i>Center Body</i>
Lichtdruck	Druckverfahren. - <i>Helio type</i>	Modularer Umbruch	Verfahren beim Umbruch mit entspr. Gestaltungsraster. - <i>Modular Design</i>
Lichtsatz	Satzverfahren. - <i>Digital Type</i>	Monotype	Einzelbuchstaben-Setz- und Gießmaschine. - <i>Supercaster</i>
Ligatur	Buchstabengruppe auf einem Schriftkegel, z.B. ff oder fl. - <i>Ligature</i>	Montagebogen	Bogen, auf dem das im Fotosatz erzeugte Textmaterial entspr. dem Layout eingeklebt wird sowie Linien- und andere typograf. Elemente aufgetragen werden. In der Reproduktions-Kamera wird dann ein Ganzseitennegativ hergestellt. - <i>Mechanical</i> oder <i>Grid Sheet</i>
Linie	Typografisches (Gestaltungs-)Element. - <i>Rule</i> , ab etwa 2 Punkt Stärke (Balken) <i>Bar</i>	Morgenzeitung	<i>AM</i>
Liniendiagramm	<i>Line Graph</i>	Nachmittagszeitung	<i>PM</i>
Lokalchef	<i>City editor</i>	Namenszeile	Steht zwischen Überschrift und Text. - <i>By-Line</i> (»by...«)
Lokalredaktion	<i>City room</i> oder <i>Local newsroom</i>	Negativsatz	Weißes (Schrift-)Bild auf schwarzem oder dunklem Hintergrund. - <i>Drop Out</i> (nur bei
Manuskriptblatt	<i>Folio</i>		
Marginalie	Zusammenfassung oder Stichwort neben der Fließtextspalte, meist typografisch ausgezeichnet. - <i>Sidebar</i>		
Maschinensatz	Satzverfahren. - <i>Machine Set Type</i>		
Maske	Bei der Arbeit am Bildschirm programmierte Gestaltungs- oder Ordnungsvorgaben. - <i>Template</i>		
Massenblatt	<i>Pop</i> (von <i>popular paper</i>)		
Mater	Zwischenform beim Hochdruck zum Gießen des Rundstereos. - <i>Matrix</i> oder <i>Mould</i> ;		

	Schrift), <i>Reverse</i> (bei Illustrationen / Fotos)
Oberlänge	Der Teil des Buchstabens oberhalb der Vokalhöhe. - <i>Ascender</i>
Offset	Druckverfahren. - <i>Offset Lithography</i>
Ortskraft	Mitarbeiter eines Korrespondenten, im Ausland meist ein Einheimischer, der nicht fest angestellt ist. - <i>Stringer</i>
Pagina	Vgl. Seitenzahl.
Papierbahn	Das Papier, das von der Rolle durch die Druckmaschine läuft. - <i>Web</i>
Papierrolle	Beim Rotationsdruck und anderen Rollen-druckverfahren werden keine Bögen verwendet, sondern das Papier wird von einer Rolle gespeist. - <i>Web</i>
Passermarke	Markierung beim Einpassen. - <i>Registration Mark</i>
Pauschale	Regelmäßige Honorierung eines freien Mitarbeiters. - <i>Retainer</i>
Plattenbelichtung	Licht trifft durch das Ganzseitennegativ auf die chemisch präparierte Offset-Druckplatte und härtet dort die wiederzugebenden Partien. - <i>Burn</i>
Plazierte Anzeige	Auf Wunsch des Kunden, und meist höher bezahlt, an bestimmte Position auf der Seite gestellte Anzeige. - <i>Special Position</i>
Porträtfoto	<i>Mug Shot</i> , wenn halbspaltig <i>Pork-chop</i> oder <i>Thumbnail</i>
Probelayou	Vgl. Blindlayout. - <i>Dummy</i>
Produktionsplan	Bei Zeitschriften der Ablaufplan der Produktionsphasen mit Enddaten. - <i>Schedule</i>
Punzen	Die (teilweise) eingeschlossene, nichtdruckende Fläche beim Schriftbild einer Letter. - <i>Counter</i>

Qualitätszeitung	<i>Heavy</i>
Querformat	<i>Horizontal Look</i>
Rakel(messer)	Instrument zum Abstreifen der Druckfarbe beim Tiefdruck. - <i>Doctor Blade</i>
Rauhsatz	Vgl. Zeilenfall. - <i>Ragged</i>
Raum	Der Buchstabenabstand im Satz. - <i>Letter-space</i>
Rechenscheibe	Hilfsmittel des Redakteurs zum Berechnen von Fotos (Proportionen und Dimensionen). - <i>Proportional Wheel</i>
Redakteur	<i>Editor</i>
Redaktionsbote	<i>Copy boy</i>
Redigieren	Bearbeitung von (Fremd-)Text als Satzvorbereitung. - <i>Copy Editing</i> oder <i>Copyreading</i>
Reglette	Nicht druckendes Füllmaterial zur Erhöhung des Durchschusses. - <i>Slug</i> oder <i>Leads</i> oder <i>Space</i>
Repro(duktions)-	
Kamera	<i>Process Camera</i>
Rollendruck	Das Papier für die Druckmaschine wird von einer Papierrolle gespeist. - <i>Reel-fed</i>
Rotations-	
maschine	<i>Rotary Press</i>
Rückseite	Vgl. Umschlag. - <i>Back Cover</i>
»Rückwärtsleser«	Ein Leser, der die Lektüre bzw. das Durchblättern hinten beginnt. Zeitschriften richten für ihn oftmals ein <i>back opening</i> ein. - » <i>Backward</i> « <i>Reader</i>
Rundgotisch	Schriftgruppe. - <i>Rotunda</i>
Rundstereo	Im Hochdruck der Druckformträger, der auf die Zylinder der Rotationsmaschine gespannt wird. - <i>Stereotype</i>

Satz	(techn.). - <i>Composition</i> oder <i>Setting</i>		
Satzspiegel	Die bedruckte festgelegte Fläche auf der Seite. - <i>Live Area</i>		
Satzvorlage als	Das zu setzende (Text-)Material, meist (redigiertes) Manuskript. - <i>Copy</i>		
Schaugröße	Schriftgrade bei Überschriften, Buchtiteln, Plakaten (bei uns ab 14 Punkt). - <i>Display Face</i> oder <i>Display Type</i> (ab 18 points)	Schriftgröße	Sonderzeichen einer Schrift im Normal-schnitt. - <i>Fount</i>
Schenkel	Ein dreispaltiger Artikel z.B. hat drei Schenkel. - <i>Leg</i>	Schriftkasten	Abmessung der Standhöhe der Letter vom Fuß zum Schriftbild, bei uns gemeinhin 23,566 mm (62 2/3 Punkt). - <i>Type Height</i> oder <i>Height to Paper</i> (0,918 Inches)
Schlagzeile	<i>Banner</i> oder <i>Flag</i>	Schriftlinie	<i>Frame</i> (Imaginäre) Linie, auf der eine Zeile steht. - <i>Baseline</i> oder <i>Mean Line</i>
Schließrahmen	Vorrichtung, in die beim Hochdruck das gesetzte Material, die Klischees usw. eingestellt werden. - <i>Chase</i> ; das Schließen des Rahmens heißt <i>Put to bed</i>	Schriftschnitt	Neben der unterschiedlichen Größe kann die Schrift auch in verschiedenen Schnitten wie mager oder fett (nach dem Duktus) bzw. schmal, kursiv oder breit (nach dem Buchstabenbild) auf treten. - <i>Typeface</i>
Schließsteg	Nicht druckendes Materialstück zum Schließen der Form in einem Schließrahmen. - <i>Side-stick</i>	Schriftskizze	Maßstabgerechte Skizzierung einer (Über-)Schrift im Entwurfsstadium eines Layouts. - <i>Comp Lettering</i>
Schmalsatz	Vgl. Schriftschnitt. - <i>Condensed Type</i>	Schusterjunge	Die erste Zeile eines Absatzes als letzte Zeile einer Spalte. - <i>Orphan</i>
Schmuck	Vgl. Zierat	Schwereloser Satz	Photo-, Licht- und Composersatz. - <i>Cold Type</i>
Schnittmischung	Verwendung verschiedener Schriftschnitte einer Schrift in einem Text. - <i>Marriage</i> (besonders, wenn gelungen)	Schwerer Satz	Bleisatz. - <i>Hot Type</i>
Schreibschriften	Schriftgruppe. - <i>Scripts</i>	Seitenaufriß	Grobgestaltung der Seite auf dem Spiegel- oder Layoutbogen. - <i>Rough</i> , verkleinert auch <i>Thumbnail</i> oder <i>Half-stick</i>
Schriftbild	Die gedruckte Wiedergabe einer Letter (Buchstabe, Zahl, Satzzeichen usw.). - <i>Character</i> oder <i>Type(-)face</i>	Seitenschiff	Metallplatte, auf der die Elemente einer Seite beim Hochdruck zusammengestellt werden. - <i>Stone</i> (da früher aus Marmor, vgl. auch <i>Stonehand</i> für den Metteur)
Schriftfamilie	Das Ensemble aller Schriftschnitte einer Schrift(-art). - <i>Type Family</i>	Seitenspiegel	Das exakte Layout für die Mettage oder Montage auf Layout- oder Spiegelbögen. - <i>Comprehensive</i> (US), <i>Make-up</i> (GB)
Schriftgarnitur	Sämtliche Größen einer Schrift vom kleinsten zum größten Schriftgrad. - <i>Complete Fount</i>	Seitenzahl	Auch Pagina. - <i>Folio</i>
Schriftgrad	Die Größe der Schrift, gemessen im typografischen Maßsystem oder in mm. - <i>Type Size</i>	Serifenbetonte Linear-Antiqua	Schriftgruppe. - <i>Slab Serifs</i>
Schriftgröße	<i>Body Size</i>		
Schriftguß	Das Ensemble aller Buchstaben, Satz- und		

Serifenlose Linear-Antiqua (Groteske)	Schriftgruppe. - <i>Lineales (Grotesque)</i>
Serifenschrift	Schriften mit Anstrichen (Serifen). - <i>Roman</i>
Setzer	<i>Comp(ositor)</i>
Setzerei	(In einem Zeitungshaus) - <i>Case Department</i> oder <i>Case-Room</i>
Setzfehler	<i>Literal</i> oder <i>Typo</i>
Setzkasten	Siehe <i>Schriftkasten</i>
Setzmaschine	<i>Line Caster</i>
Spalte	In Höhe und Breite (meist) einheitliche vertikale Sektionen der Seite. - <i>Column</i>
Spaltenbreite	<i>Measure</i>
Spaltenbreitenwechsel	Ein Umbruchprinzip, bei dem die Breite der Spalten innerhalb des Satzspiegels wechselt. - <i>Arbitrary Column</i>
Spaltenlinie	Linie im Zwischenschlag zur optischen Trennung der Spalten. - <i>Column Rule</i>
Spaltensatz	Der Text wird gemäß der gelayouteten Platzierung gesetzt, z.B. dreispaltig, und nicht als Kolumne. - <i>Area Composition</i>
Spatie(nkeil)	Nichtdruckendes konisches Materialstück im Hand- und Maschinensatz zum Ausbringen der Zeile. - <i>Quoin</i>
Sperrfrist	Terminangabe, vor der bereits vorliegendes oder bekanntes Material nicht veröffentlicht werden darf. Dieses Material heißt <i>Release copy</i>
Spitzmarke	(1) Zeile zur Identifikation eines Textes. - <i>Catchline</i> oder <i>Slug</i> (2) Die Kurzmeldung selbst. - <i>Brief</i> oder <i>Squib</i> (3) Anlauf einer Kurzmeldung. - <i>Lead-in</i> oder <i>Lede</i> (4) Stichwortartige Überschrift, ähnlich dem

Steg	Laufittel. - <i>Guideline</i> Der nicht bedruckte Streifen zwischen Satzspiegel und Papierkante. - <i>Border</i> oder <i>Framme</i> oder <i>Margin</i> , oben auch <i>Sink</i> (Kopfsteg)
Stehsatz	Gesetztes Material, das auf seine Verwendung wartet. - <i>Standing Type</i> , auch <i>CGO</i> (US, can go over)
Stereo	Siehe <i>Rundstereo</i>
Stereotyp	Phrase, abgenutzter Ausdruck. - <i>Bromide</i>
*-Zeichen	<i>Asterisk</i>
»Stop-Press«-Kasten	Feld für letzte Nachrichten bei / nach Andruck. - <i>Fudge</i>
Streuverlust	Der Teil der Leserschaft, der von einer Anzeige nicht erreicht / angesprochen wird. - <i>Waste Circulation</i>
Strichzeichnung / -vorlage	Illustration, die nur aus Strichen besteht (schwarz-weiß) und keine Graustufen hat. - <i>Line Illustration</i> ; das Klischee davon heißt <i>Line Block</i>
Telefon	<i>Blower</i> (Slang)
Terminbuch	Übersicht über anstehende Termine und Ereignisse für eine Redaktion / ein Ressort, in die meist auch der Name des Wahrnehmenden eingetragen wird. - <i>Log</i>
Textkopie	Im Archiv. - <i>Alibi Copy</i>
»Ticker«	Das Fernschreibempfangsgerät in Redaktionen. - <i>Creed</i>
Tief(er)gestelltes Zeichen	z.B. bei Formeln. - <i>Subscript</i>
Tiefdruck	Druckverfahren. - <i>Rotogravure</i> oder <i>Intaglio</i>
Tiefdruckzylinder	<i>Engraved Cylinder</i>
Titelseite / -blatt	Vgl. Umschlag. - <i>Front Page</i>

Tiegel	Teil einer (antiquierten) Maschine im Buch- / Hochdruck. - <i>Platen</i>		
Tiegeldruck	<i>Platen-printing</i>		
Titelzug	Name der Publikation auf der Titelseite. - <i>Masthead</i> oder <i>Flag</i> (bei Zeitungen), <i>Nameplate</i> (meist bei Zeitschriften),		
Tortendiagramm	Diagramm zur vergleichenden Darstellung von Zahlenwerten. - <i>Pie Chart</i>		
TTS	Tele-Type Setting: Fernsatzgerät mit sender (<i>Transmitter</i>) und empfangender (<i>Printer</i>) Einheit		
Typometer	Arbeitsgerät des Redakteurs zur Ermittlung der Zeilenzahl eines Textes oder Manuskriptes bzw. des benötigten Raumes einer bekannten Zeilenmenge im Layout. - <i>Line Counter</i>		
Typosignal	Auch Elementare Fläche oder Hamburger Baustein: Typograf. Figuren wie Kreise, Dreiecke, Rechtecke zur Markierung eines Anlaufs oder einer Aufzählung. - <i>Bullet</i> oder <i>Blob</i>		
Übersatz	(1) Zu viel gesetztes Material, das nicht verwendet und als Stehsatz abgelegt wird. - <i>Overmatter</i> oder <i>Overset</i> oder <i>Dead</i> (2) Gesetzter Text, der sich bei Mettage / Montage als zu umfangreich erweist. - <i>Overset</i>		
Überschrift	<i>Head(line)</i> ; wird sie, wie bei uns nicht üblich, oben, rechts und links mit einer Linie eingefasst, <i>Curtain</i>		
Umlauf	Fortsetzung eines Artikels auf einer der folgenden Seiten. - <i>Jump</i> oder <i>Turn</i>		
Umschlag	Deckblatt einer Zeitschrift, meist aus speziellem Papier. - <i>Cover</i> (mit <i>Front Page</i> , <i>Inside</i>		
			<i>Front</i> , <i>InsideBack</i> und <i>Back Cover</i>)
		&-Zeichen	<i>Ampersand</i>
		Unterlänge	Der Teil des Buchstabens unterhalb der Schriftlinie. - <i>Descender</i>
		Unterschneiden	Bearbeiten von zwei Lettern zur Verringerung des Raumes. - <i>Kerning</i>
		Unterstreichung	(Von Text). - <i>Underscore</i>
		Verlaufsraaster	Gerasterte Folie mit unterschiedlicher Zahl von Rasterpunkten pro cm ² , durch die in der Repro-Kamera das Licht fällt, um aus Halbtontvorlagen Klischees oder Lithos zum Druck anzufertigen. - <i>Screen</i> (für Zeitungen meist 55 bis 65 Rasterpunkte pro Quadratinch)
		Verleger	<i>Publisher</i>
		Venezianische Renaissance-Antiqua	Schriftgruppe. - <i>Venetian Humanist</i>
		Vermengen	Von Nachricht und Kommentar. - <i>Editorialize</i>
		Verzierung	Vor allem von Initialen. - <i>Gingerbread</i>
		Versalie	Großbuchstabe. - <i>Cap</i> (von Capital Letter) oder <i>Upper Case</i>
		Vokalhöhe	Linie auf der Oberkante der Vokale und Kleinbuchstaben wie o, m, x; darüber stehen die Oberlängen. - <i>Mean-Line</i>
		Vorspann	Typografisch ausgezeichneter Beginn eines Artikels. - » <i>A Matter</i> « oder <i>Lead</i> (GB), <i>Lead-in</i> (US), <i>Lede</i> (im Jargon)
		Waschzettel	Werbe- oder PR-Text, auch z.B. vom Verlag vorgefertigte Buchrezension. - <i>Handout</i> oder <i>Canned Copy</i>
		Wechelseite	Seite, die nicht in der Gesamtauflage »mit-

Winkeleisen	läuft«, sondern regional oder zu besonderen Anlässen ausgetauscht wird. - <i>Slip</i> Arbeitsgerät im Handsatz. - (<i>Composing</i>) <i>Stick</i>
Wortpause	Der Abstand zwischen zwei Wörtern. - <i>Wordspace</i>
Zeile	<i>Line</i> (dagegen: Linie = <i>Rule</i>)
Zeilenbreite	<i>Measure</i>
Zeilenfall	Erscheinungsbild der gesetzten Zeilen mit gleicher oder unterschiedlicher Breite. - <i>Alignment</i> oder <i>Justification</i>
Zeilenhonorar	<i>Lineage</i>
Zeilenmaß	Arbeitsinstrument des Typografen, ähnlich dem Typometer des Redakteurs. - <i>Line Gauge</i>
Zeilenschiff	In dieses werden beim Hochdruck die Kolonnen zum Korrekturabzug gestellt und zur Mettage transportiert. - <i>Galley</i> oder <i>Random</i>
Zeilenzähler	Vgl. Typometer
Zeitungsauschnitt	<i>Clipping</i> (US), <i>Cutting</i> (GB)
Zeitungsformat	Unterschieden wird im englischsprachigen Raum i.d.R. nach <i>Broadsheet</i> (ca. 23 x 16 Inches) und <i>Tabloid</i> (ca. 16 x 12 Inches)
Zeitungspapier	<i>Newsprint</i>
Zierat	Auch Schmuck, den Typosignalen (vgl. dort) ähnlich: Typograf. Elemente wie Sternchen, Kreuze, »Zeigefinger«, Rosetten u.v.m., die einzeln und als Reihenornamente oder Zierleisten Verwendung finden. - <i>Dingbat(s)</i> oder <i>Bug</i> (GB)
Zifferblatt-Umbruch	Umbruchrinzip, bei dem die Seite mit einem

Zierinitiale	Gestaltungsraster versehen wird, das ähnlich dem Zifferblatt einer Uhr unterteilt ist. - <i>Clock-Grid System</i> Vgl. Initiale. - <i>Decorative Initial</i> oder <i>Illuminated Initial</i>
Zweiseitendruck	Druckverfahren, bei dem die beiden Seiten der Papierbahn oder des Papierbogens gleichzeitig bedruckt werden. - <i>Perfecting</i>
Zwischenschlag	Der nicht bedruckte Raum zwischen den Spalten. - <i>Alley</i> ; ist keine Spaltenlinie vorhanden, spricht man vom <i>Open Format</i>
Zwischentitel	<i>Subhead</i> oder <i>Blurb</i>